

**INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2**

Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)


ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2 *N3092*


2006-03-27

Title:	Supporting references for WG2 N3041, Manchu Ali Gali
Source:	China
References:	WG2 N3041
Action:	To be considered by SC 2/WG 2
Distribution:	ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2

China supports to add one Manchu Ali Gali letter proposed in WG2 N3041 with the following references.

1. The exiting Ali Gali letters in BMP of UCS are selected according to the wood-block book *Tongwen Yuntong* (同文韻統) published in 1749 (乾隆十四年). This book is the only one that was endorsed by the emperor of Qing dynasty and has been considered authoritative since the publishing. This book does not

consider  of Tibetan independent, therefore, the letter is not located in the “30 letters, Table 1 (第一譜, 三十字母)” but in the “Letters generated by vertically overlapping 2 letters, Table 14 (第十四譜, 二字疊書成一字)”, the glyph of

Manchu Ali Gali should be . Figure: Letters generated by vertically overlapping 2 letters, Table 14, *Tongwen Yuntong*.

欽定同文韻統

第三卷

第十二葉

第十四譜二字疊書成一字







𠄎

𠄎



𠄎

𠄎

拉哈二字疊書讀作拉字帶哈音與天竺上音分數多下音分數少例同

2. Other glyphs such as  and  are presented in the books, e.g., *Yuzhi Wuti Qingwen Jian* (御制五體清文鑑), later than *Tongwen Yuntong* (同文韻統).
3. It is believed necessary to add  to UCS for precisely writing and printing Manchu documents in history.
4. China supports to add  to 18AA of BMP and name it MONGOLIAN LETTER MANCHU ALIGALI LHA. The  should be put to 0096 of the *User's Agreement on Mongolian (UCS) Implementation*, following 0095 , the name should be mongolian letter manchu aligali lha medial form.

One more point: examples of   in page 2 of WG2 N3041 are wrong. They

should be  . The “**shud** (tooth)”, which is used to mark vowel, is missing in exmapls of WG2 N3041.